

7790

RAPPORT

du

Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale sur l'initiative populaire tendant à l'institution de l'initiative législative

(Du 22 janvier 1959)

Monsieur le Président et Messieurs,

Le parti socialiste suisse a déposé, le 22 décembre 1958, à la chancellerie fédérale une initiative populaire tendant à l'institution de l'initiative législative. D'après ses indications, les listes contenaient 102 141 signatures.

L'initiative est rédigée comme il suit:

Die unterzeichneten stimmberechtigten Schweizer Bürger verlangen auf dem Wege der Volksinitiative (Art. 121 der Bundesverfassung) die Einfügung folgender Bestimmungen in die Bundesverfassung:

I

Artikel 93bis

50 000 stimmberechtigte Bürger oder acht Kantone haben das Recht, den Erlass, die Abänderung oder die Aufhebung eines Bundesgesetzes oder eines allgemeinverbindlichen Bundesbeschlusses zu verlangen.

Ein solches Begehren ist nur gültig und dem Volke zum Entscheid vorzulegen, wenn es nicht gegen die Bundesverfassung oder Verpflichtungen des Bundes verstösst, die auf Staatsverträgen beruhen. Es darf auch nicht die Änderung oder Aufhebung von Verwaltungsakten oder Gerichtsurteilen verlangen.

Ein Begehren darf nicht mehr als eine Gesetzesmaterie zum Gegenstand haben.

Das Begehren ist in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfes einzureichen.

Die Prüfung der Gültigkeit eines Begehrens ist Sache der Bundesversammlung.

Ist die Bundesversammlung mit dem Begehren einverstanden, so erhält es, unter Vorbehalt von Art. 89, Abs. 2, Gesetzeskraft. Sind nicht beide Räte mit dem Begehren einverstanden, so ist dieses dem Volke zum Entscheid vorzulegen.

Die Bundesversammlung kann dem Volke die Verwerfung des Begehrens beantragen; sie kann ihm gleichzeitig einen Gegenvorschlag unterbreiten.

Art. 93ter

Über das Verfahren bei der Behandlung von Gesetzesinitiativen wird ein Bundesgesetz das Nähere bestimmen.

II

Art. 89, Abs. 1

wird wie folgt ergänzt: «Vorbehalten bleibt jedoch Art. 93bis.»

III

In Art. 113, Abs. 3,

werden die Worte «von der Bundesversammlung erlassenen Gesetze» ersetzt durch das Wort «Bundesgesetze».

Für die Initiative ist der deutsche Text massgebend.

Les citoyens suisses soussignés, ayant le droit de vote, demandent conformément à l'art. 121 de la Constitution fédérale, que les dispositions suivantes soient insérées dans la Constitution fédérale:

I

Article 93 bis

Cinquante mille citoyens actifs ou huit cantons ont le droit de demander l'adoption, la modification ou l'abrogation d'une loi fédérale ou d'un arrêté fédéral de portée générale.

Une telle demande n'est valable et ne doit être soumise au peuple que si elle n'est contraire ni à la Constitution fédérale ni aux obligations que des traités imposent à la Confédération. Elle ne doit pas non plus demander la modification ou l'abrogation d'actes administratifs ou de jugements.

Une initiative ne doit pas porter sur plus d'un objet.

L'initiative doit revêtir la forme d'un projet rédigé de toutes pièces.

Sa validité est examinée par l'Assemblée fédérale.

Si l'Assemblée fédérale approuve l'initiative, elle acquiert force de loi, sous réserve de l'art. 89, al. 2. Si elle n'est pas approuvée par les deux conseils, elle doit être soumise au peuple.

L'Assemblée fédérale peut proposer au peuple de la rejeter; elle peut lui soumettre en même temps un contre-projet.

Art. 93 ter

Une loi fédérale régle les formalités à observer pour les initiatives législatives

II

L'art. 89, al. 1

est complété comme suit: «L'article 93 bis demeure toutefois réservé.»

III

Art. 113, al. 3

Les mots «les lois votées par l'Assemblée fédérale et les arrêtés de cette assemblée» sont remplacés par les mots «les lois et les arrêtés fédéraux».

Le texte allemand est déterminant pour l'aboutissement de l'initiative.

I sottoscritti cittadini svizzeri, aventi diritto di voto, chiedono conformemente all'art. 121 della Costituzione Federale che le seguenti disposizioni siano inserite nella Costituzione federale:

I

Art. 93 bis

Cinquantamila cittadini attivi o otto Cantoni hanno il diritto di chiedere l'adozione, la modificazione o l'abrogazione di una legge federale o di un decreto federale di carattere obbligatorio generale.

La domanda d'iniziativa non è valida e non dev'essere sottoposta al popolo per l'accettazione o il rifiuto, se essa è contraria alla costituzione federale o agli obblighi derivanti dai trattati conclusi dalla Confederazione.

Così pure non si può chiedere la modificazione o l'abrogazione di decisioni amministrative o di sentenze giudiziarie.

La domanda d'iniziativa non potrà verteere che su un solo oggetto.

La domanda d'iniziativa dev'essere presentata come progetto già elaborato.

La validità dell'iniziativa è esaminata dall'Assemblea Federale.

Se l'Assemblea Federale aderisce alla domanda di iniziativa, questa acquista forza di legge, riservato l'art. 89, cpv. 2. Ove l'Assemblea Federale non sia d'accordo, la domanda d'iniziativa dev'essere sottoposta alla votazione del popolo e degli Stati.

L'Assemblea Federale può proporre al popolo il rigetto della domanda d'iniziativa; essa può nel contempo sottoporgli un controprogetto.

Art. 93ter

Una legge federale determinerà le formalità da osservarsi per le domande di iniziativa legislativa.

II

L'art. 89, cpv. 1

è così completato: «Resta tuttavia riservato l'art. 93bis.»

III

Art. 113, cpv. 3

Le parole: «le leggi emanate dall'Assemblea Federale e le risoluzioni della medesima di carattere obbligatorio generale» sono sostituite dalle seguenti: «le leggi e i decreti federali di carattere obbligatorio generale».

Il testo originale tedesco è determinante per la riuscita dell'iniziativa:

L'initiative contient une clause de retrait en faveur d'un contre-projet de l'Assemblée fédérale.

Nous avons chargé le bureau fédéral de statistique de vérifier les listes de signatures conformément à la loi du 27 janvier 1892 concernant le mode de procéder pour les demandes d'initiative populaire et les votations relatives à la revision de la constitution fédérale.

Cette vérification a donné les résultats suivants:

Cantons	Total des signatures	Signatures nulles	Signatures valables
Zurich	22 943	94	22 849
Berne.	22 750	5	22 745
Lucerne	2 248	—	2 248
Uri	364	—	364
Schwyz	601	—	601
Unterwald-le-Haut	—	—	—
Unterwald-le-Bas	—	—	—
Glaris	590	—	590
A reporter	49 496	99	49 397

Cantons	Total des signatures	Signatures nulles	Signatures valables
Report	49 496	99	49 397
Zoug	1 003	—	1 003
Fribourg	396	—	396
Soleure	5 153	1	5 152
Bâle-Ville	5 502	—	5 502
Bâle-Campagne	2 467	—	2 467
Schaffhouse	2 423	—	2 423
Appenzell Rh.-Ext.	326	—	326
Appenzell Rh.-Int.	—	—	—
Saint-Gall	3 534	—	3 534
Grisons	974	—	974
Argovie	13 270	126	13 144
Thurgovie	1 825	24	1 801
Tessin	5 960	—	5 960
Vaud	4 494	—	4 494
Valais	351	—	351
Neuchâtel	3 330	—	3 330
Genève	1 637	—	1 637
Total	102 141	250	101 891

Parmi les signatures nulles, il y a :

Signatures pour lesquelles l'attestation est inexistante ou insuffisante	247
Signatures nulles pour quelque autre raison	3
Total	250

Il ressort du tableau ci-dessus que l'initiative est appuyée par 101 891 signatures valables et a ainsi abouti.

Conformément à l'article 5 de la loi du 27 janvier 1892, nous avons l'honneur de vous remettre l'initiative avec les pièces qui s'y rapportent.

Veuillez agréer, Monsieur le Président et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 22 janvier 1959.

Au nom du Conseil fédéral suisse :

Le président de la Confédération,

P. Chaudet

Le chancelier de la Confédération,

Ch. Oser

RAPPORT du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale sur l'initiative populaire tendant à l'institution de l'initiative législative (Du 22 janvier 1959)

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1959
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	04
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	7790
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	29.01.1959
Date	
Data	
Seite	79-82
Page	
Pagina	
Ref. No	10 095 302

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.